

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 6 de l'arrêté royal du 18 décembre 1984, fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, modifié par l'arrêté royal du 21 septembre 1989, les mots « 1^{er} octobre 1990 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1991 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 septembre 1990.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1991.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 december 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers ressorteren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 september 1989 worden de woorden « 1 oktober 1990 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1991 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 30 september 1990.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 maart 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 91 — 831 (91 — 38)

28 NOVEMBRE 1990. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 août 1989 relatif à la détermination officielle de la qualité du lait fourni aux acheteurs. — Errata

Moniteur belge n° 4 du 5 janvier 1991, page 137 :

dans le texte français lire, au point 2.3. : « (cellules/ml) » au lieu de « (germes/ml) » et au point 4.1. : « une fois par mois » au lieu de « au moins une fois par mois » ;

dans le texte néerlandais, au point 2.3. : « (cellen/ml) » au lieu de « (kiemen/ml) ».

F. 91 — 832 (91 — 694)

13 MARS 1991. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 mars 1990 portant des mesures temporaires de restriction en matière d'importation et de transit de suidés vivants, de viande fraîche et de certains produits de l'Autriche. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 55 du 19 mars 1991 il y a lieu d'apporter à l'arrêté ministériel du 13 mars 1991, les corrections suivantes :

Dans le texte français, page 5568, à l'article 3, lire « le 20 mars 1991 » au lieu de « le 20 mars 1990 » ;

Dans le texte néerlandais, page 5568, à l'article 3, lire « 20 maart 1991 » au lieu de « 20 maart 1990 ».

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 91 — 831 (91 — 38)

28 NOVEMBER 1990. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 augustus 1989 betreffende de officiële kwaliteitsbepaling van melk geleverd aan kopers. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 4 van 5 januari 1991, blz. 137 :

in de Franse tekst lezen onder punt 2.3. : « (cellules/ml) » in plaats van « (germes/ml) » en onder punt 4.1. « une fois par mois » in plaats van « au moins une fois par mois » ;

in de Nederlandse tekst, onder punt 2.3. : « (cellen/ml) » in plaats van « (kiemen/ml) ».

N. 91 — 832 (91 — 694)

13 MAART 1991. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 maart 1990 houdende tijdelijke maatregelen inzake de in- en doorvoer van levende varkensachtigen, vers vlees en bepaalde produkten uit Oostenrijk. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 55 van 19 maart 1991 dienen de volgende verbeteringen te worden aangebracht aan het ministerieel besluit van 13 maart 1991 :

In de Franse tekst, blz. 5568, in artikel 3, lezen « le 20 mars 1991 » in plaats van « le 20 mars 1990 » ;

In de Nederlandse tekst, blz. 5568, in artikel 3, lezen « 20 maart 1991 » in plaats van « 20 maart 1990 ».

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 833

16 JANUARI 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve betreffende het financieel en materieel beheer van de Hogere Zeevaartschool Antwerpen/Oostende

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op de artikelen 127 en 129;
Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 4 december 1990;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. § 1. Dit besluit regelt het financieel en materieel beheer van de Hogere Zeevaartschool Antwerpen/Oostende als dienst van de Vlaamse Gemeenschap met afzonderlijk beheer, hierna te noemen de Hogere Zeevaartschool Antwerpen/Oostende.

§ 2. De bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de Hogere Zeevaartschool tenzij in dit besluit anders is bepaald.

HOOFDSTUK II. — *De begroting*

Art. 2. De Hogere Zeevaartschool, bedoeld in artikel 1, maakt een jaarlijkse begroting op voor alle ontvangsten en alle uitgaven, volgens de richtlijnen verstrekt door de Gemeenschapsminister van Onderwijs.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 3. De begroting wordt onderverdeeld in drie delen :

- de lopende verrichtingen;
- de kapitaalverrichtingen;
- de verrichtingen voor orde.

Zij wordt opgemaakt volgens de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 4. De ramingen van de ontvangsten hebben betrekking op :

1. de over te dragen saldi;
2. de rechten die gedurende het beschouwde begrotingsjaar zullen ontstaan;
3. de schenkingen en de legaten.

Art. 5. De uitgaven beogen de sommen die verschuldigd zullen zijn tijdens het begrotingsjaar.

Art. 6. Het begrotingsontwerp van de Hogere Zeevaartschool wordt vóór 1 juni voorafgaand aan het begrotingsjaar voor goedkeuring voorgelegd aan de Gemeenschapsminister van Onderwijs en toegevoegd aan het ontwerp van begroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 7. De goedkeuring van de begroting van de Hogere Zeevaartschool is verworven door de afkondiging van het decreet houdende de begroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Wanneer deze goedkeuring niet verworven is voor de aanvang van het begrotingsjaar mogen dezelfde verrichtingen die door de vorige begrotingen waren toegestaan, uitgevoerd worden vanaf 1 januari.

HOOFDSTUK III. — *De comptabiliteit en aflegging der rekeningen*

Art. 8. Op het einde van ieder semester wordt een staat van ontvangsten en een staat van uitgaven opgemaakt.

Deze staten worden door de Gemeenschapsminister van Onderwijs aan het Rekenhof voorgelegd door bemiddeling van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting. De verantwoordingsstukken worden ter plaatse bewaard.

Art. 9. Op het einde van ieder jaar worden opgesteld : een beheersrekening alsmede een rekening van uitvoering van de begroting en een staat van activa en passiva. Uiterlijk op 31 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben, worden deze rekeningen door de Gemeenschapsminister van Onderwijs aan de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting gezonden, die ze vóór 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof bezorgt.

Art. 10. De rekening van uitvoering van de begroting van de Hogere Zeevaartschool wordt gevoegd bij die van het Ministerie van Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 11. Op het ogenblik van de uitdiensttreding van de rekenplichtige dienen dezelfde rekenplichtige bescheiden opgesteld als genoemd in artikel 9.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer*

Art. 12. Het bedrag van de uitgaven mag het bedrag van de ontvangsten niet overschrijden.

Art. 13. § 1. In de jaarlijkse begroting zal voor de lopende uitgaven een bufferkrediet ingeschreven worden. Dit bufferkrediet zal minimum 2,5 % bedragen van de geraamde lopende uitgaven.

§ 2. Het bufferkrediet mag in de loop van het begrotingsjaar aangewend worden om het hoofd te bieden aan onvoorziene uitgaven.

Art. 14. § 1. Op het einde van het dienstjaar wordt het overschot :

- 1° wat de kapitaalverrichtingen betreft, gevoegd bij het kapitaalontvangsten van het volgende begrotingsjaar;
- 2° wat de lopende verrichtingen betreft ten belope van ten minste 20 pct. aangewend voor de vorming van een reservefonds « werking » totdat de middelen hiervan 10 pct. bedragen van het gemiddelde van de lopende uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren; voor het overige, geheel of ten dele gevoegd, hetzij bij de ontvangsten van de lopende verrichtingen, hetzij bij de ontvangsten van de kapitaalverrichtingen, telkens van het volgende begrotingsjaar.

§ 2. De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de Gemeenschapsminister van Onderwijs of zijn gemachtigde aangewend worden tot het aanzuiveren van een op het einde van een dienstjaar onvoorziene negatief saldo.

Art. 15. Met ingang van het jaar mogen de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen gebruikt worden.

Art. 16. De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige van de Hogere Zeevaartschool, aangewezen door de Gemeenschapsminister van Onderwijs, is belast met :

- 1° het behandelen en bewaren van de gelden en waarden;

- 2° het opstellen en bewaren van de in artikelen 8 en 9 bedoelde bescheiden;
- 3° het houden van de vermogenscomptabiliteit;
- 4° het periodiek opmaken van de inventaris van het vermogen.

HOOFDSTUK V. — *De controle*

Art. 17. De Gemeenschapsminister van Onderwijs richt de controle in op de schrifturen van de boekhoudingsverrichtingen en van de vastleggingen van de uitgaven.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepaling*

Art. 18. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1991.

Art. 19. De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting en de Gemeenschapsminister van Onderwijs zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 januari 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Onderwijs,
D. COENS

Bijlage bij het besluit van de Vlaamse Executieve van 16 januari 1991 betreffende het financieel en materieel beheer van de dienst van de Vlaamse Gemeenschap met afzonderlijk beheer in de Hogere Zeevaartschool Antwerpen/Oostende

Tabel van de begroting
(bedoeld in artikel 3)

Sectie 1. — Lopende verrichtingen

A. Ontvangsten :

- 1. Intendancegelden
 - 1.1. Overdrachten
 - 1.2. Kostgelden
 - 1.3. Restaurant-cafetaria
 - 1.4. Diverse (o.m. verhuringen)
 - 1.5. Transferten
- 2. Andere :
 - 2.1. Overdrachten
 - 2.2. Dotatie
 - 2.3. Examenrechten en diensten
 - 2.4. Verkoop produkten en diensten
 - 2.5. Diverse
 - 2.6. Transferten
- 3. Schenkingen en legaten

B. Uitgaven :

- 1. Intendance :
 - 1.1. Maaltijden en dranken
 - 1.2. Diverse
- 2. Andere :
 - 2.1. Algemeen
 - 2.1.1. Personeel : bezoldiging en vergoedingen
 - 2.1.2. Telefoon en secretariaatskosten
 - 2.1.3. Huur der gebouwen
 - 2.1.4. Vergoedingen voor verleende diensten (inclusief verbruik materiaal)
 - 2.1.5. Herstellingen aan gebouwen
 - 2.1.6. Onderhoud van infrastructuurwerken
 - 2.1.7. Energie
 - 2.1.8. Didactisch materiaal
 - 2.1.9. Vervoer
 - 2.1.10. Andere werkingskosten (kledij, water, belastingen, retributies, publiciteit, boeken, tijdschriften, grondstoffen, klein gereedschap, leermiddelen, enz.)
 - 2.1.11. Bufferkrediet
 - 2.2. Opleidingsschepen
 - 2.2.1. Personeel
 - 2.2.2. Energie
 - 2.2.3. Andere werkingskosten
 - 2.2.4. Amarinage

C. Saldo

Sectie 2. — Kapitaalverrichtingen

- A. Ontvangsten
 - 1. Overdrachten
 - 2. Dotatie
 - 3. Transferten
- B. Uitgaven
- C. Saldo

Sectie 3. — Verrichtingen voor order

- A. Ontvangsten
 - 1. Derden, gelden
 - 2. Schatkistgelden
- B. Uitgaven
 - 1. Derden, gelden
 - 2. Schatkistgelden
- C. Saldo

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Executieve van 16 januari 1991, betreffende het financieel en materieel beheer van de dienst van de Vlaamse Gemeenschap met afzonderlijk beheer in de Hogere Zeevaartschool Antwerpen/Oostende.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Onderwijs,
D. COENS

—————
TRADUCTION
—

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE
—

F. 91 — 833

**16 JANVIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand
relatif à la gestion financière et matérielle de l'Ecole supérieure de Navigation Anvers/Ostende**
—

L'Exécutif flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment les articles 127 et 129;
Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 4 décembre 1990;
Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement,
Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions préliminaires

Article 1^{er}, § 1^{er}. Le présent arrêté règle la gestion financière et matérielle de l'Ecole supérieure de Navigation Anvers/Ostende en tant que service à gestion séparée de la Communauté flamande, dénommé ci-après « Ecole supérieure de Navigation Anvers/Ostende ».

§ 2. Sauf disposition contraire du présent arrêté, les règles relatives à la comptabilité de l'Etat sont applicables à l'Ecole supérieure de Navigation.

CHAPITRE II. — Le budget

Art. 2. L'Ecole supérieure de Navigation visée à l'article 1^{er} établit annuellement un budget de toutes les recettes et de toutes les dépenses conformément aux instructions du Ministre communautaire de l'Enseignement. L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

Art. 3. Le budget est divisé en trois parties :

- les opérations courantes;
- les opérations de capital;
- les opérations pour ordre,

et établi conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Art. 4. Les estimations des recettes comprennent :

- 1. les soldes à reporter;
- 2. les droits qui naîtront au cours de l'année budgétaire concernée;
- 3. les dons et legs.

Art. 5. Les dépenses portent sur les sommes qui seront dues au cours de l'année budgétaire.

Art. 6. Le projet de budget de l'Ecole supérieure de Navigation est soumis, avant le 1^{er} juin précédant l'année budgétaire, à l'approbation du Ministre communautaire de l'Enseignement et annexé au projet de budget de la Communauté flamande.

Art. 7. L'approbation du budget de l'Ecole supérieure de Navigation est acquise par la promulgation du décret portant le budget de la Communauté flamande.

Si cette approbation n'est pas acquise avant le début de l'année budgétaire, il est permis d'effectuer dès le 1^{er} janvier les mêmes opérations que celles admises par les budgets précédents.

CHAPITRE III. — *La comptabilité et la reddition des comptes*

Art. 8. Un état des recettes et des dépenses est dressé à la fin de chaque semestre.

Ces états seront soumis par le Ministre communautaire de l'Enseignement à la Cour des Comptes par l'intermédiaire du Ministre communautaire des Finances et du Budget. Les pièces justificatives sont conservées sur place.

Art. 9. Sont établis à la fin de chaque année : un compte de gestion, ainsi qu'un compte d'exécution du budget et un état de la situation active et passive. Au plus tard le 31 mars de l'année suivante, ces comptes sont envoyés par le Ministre communautaire de l'Enseignement au Ministre communautaire des Finances et du Budget, qui les transmet à la Cour des comptes avant le 30 avril de cette même année.

Art. 10. Le compte d'exécution du budget de l'Ecole supérieure de Navigation est joint à celui du Ministère de l'Enseignement de la Communauté flamande.

Art. 11. Lors de la cessation des fonctions du comptable, les mêmes documents comptables que ceux mentionnés à l'article 9 sont établis.

CHAPITRE IV. — *La gestion*

Art. 12. Le montant des dépenses ne peut excéder le montant des recettes.

Art. 13. § 1^{er}. Dans le budget annuel il sera prévu, pour les dépenses courantes, un crédit provisionnel de 2,5 p.c. au moins de l'estimation des dépenses courantes.

§ 2. Le crédit provisionnel peut être utilisé au cours de l'année budgétaire pour faire face à des dépenses imprévues.

Art. 14. § 1^{er}. A la fin de l'exercice, le reliquat :

- 1^o des opérations de capital est ajouté aux recettes de capital de l'année budgétaire suivante ;
- 2^o des opérations courantes est affecté à raison d'au moins 20 p.c. à la constitution d'un fonds de réserve « fonctionnement » jusqu'à ce que les ressources de ce fonds atteignent 10 p.c. de la moyenne des dépenses courantes des trois années budgétaires précédentes; pour le surplus, il est ajouté, en tout ou en partie, soit aux recettes des opérations courantes, soit aux recettes des opérations de capital de l'année budgétaire suivante.

§ 2. Les moyens du fonds de réserve peuvent, avec l'accord du Ministre communautaire de l'Enseignement, ou de son délégué, être utilisés pour apurer un solde déficitaire imprévu constaté à la fin d'un exercice.

Art. 15. Les moyens disponibles à la fin d'une année peuvent être utilisés dès le début de l'année suivante.

Art. 16. Le comptable de l'Ecole supérieure de Navigation justiciable de la Cour des Comptes, désigné par le Ministre communautaire de l'Enseignement, est chargé :

- 1^o du mouvement et de la garde des fonds et des valeurs;
- 2^o de la rédaction et de la conservation des documents visés aux articles 8 et 9;
- 3^o de la tenue de la comptabilité patrimoniale;
- 4^o de l'établissement périodique de l'inventaire du patrimoine.

CHAPITRE V. — *Le contrôle*

Art. 17. Le Ministre communautaire de l'Enseignement organise le contrôle des écritures comptables et de l'engagement des dépenses.

CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

Art. 19. Le Ministre communautaire des Finances et du Budget et le Ministre communautaire de l'Enseignement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 janvier 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Enseignement,

D. COENS

Annexe à l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 janvier 1991 relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée de la Communauté flamande à l'Ecole supérieure de Navigation Anvers/Ostende

Tableau budgétaire (visé à l'article 3)

1^{re} section. — Opérations courantes

A. Recettes :

1. Intendance :
 - 1.1. Reports
 - 1.2. Pensions des internats
 - 1.3. Restaurant-cafétéria
 - 1.4. Divers (e.a. locations)
 - 1.5. Transferts

- 2. Autres :
 - 2.1. Reports
 - 2.2. Dotation
 - 2.3. Droits d'inscription aux examens et services
 - 2.4. Vente de produits et services
 - 2.5. Divers
 - 2.6. Transferts
- 3. Dons et legs
- B. Dépenses :
 - 1. Intendance
 - 1.1. Repas et boissons
 - 1.2. Divers
 - 2. Autres :
 - 2.1. Dépenses générales
 - 2.1.1. Personnel : rémunérations et indemnités
 - 2.1.2. Frais de téléphone et de secrétariat
 - 2.1.3. Location des bâtiments
 - 2.1.4. Redevances pour services rendus (usage de matériaux inclus)
 - 2.1.5. Réparations aux bâtiments
 - 2.1.6. Entretien des infrastructures
 - 2.1.7. Energie
 - 2.1.8. Matériel didactique
 - 2.1.9. Transport
 - 2.1.10. Autres frais de fonctionnement (vêtements, eau, taxes, rétributions, publicité, livres, périodiques, matières premières, petits outils, moyens didactiques, etc.)
 - 2.1.11. Crédit provisionnel
 - 2.2. Navires-écoles
 - 2.2.1. Personnel
 - 2.2.2. Energie
 - 2.2.3. Autres frais de fonctionnement
 - 2.2.4. Amarinage

C. Solde

Section 2. — Opérations de capital

- A. Recettes
 - 1. Reports
 - 2. Dotation
 - 3. Transferts
- B. Dépenses
- C. Solde

Section 3. — Opérations pour ordre

- A. Recettes
 - 1. Fonds de trois
 - 2. Fonds de trésorerie
- B. Dépenses
 - 1. Fonds de tiers
 - 2. Fonds de trésorerie
- C. Solde

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 janvier 1991 relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée de la Communauté flamande à l'Ecole supérieure de Navigation Anvers/Ostende.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Enseignement,

D. COENS